

Сибирский институт управления – филиал РАНХиГС
Образовательная программа
«Международные отношения»

Обязательный минимум освоения учебной дисциплины

«Иностранный язык» (английский) (аспект Перевод)
Ассистент М.А. Юрченко, yurchenko-maa@ranepa.ru

I. В ходе освоения дисциплины студентами должны быть выполнены и сданы:

1. Письменные переводы текстов с английского языка на русский по темам «Globalization», «IT-Development», «Migration», «Environmental Issues», «International Unions», «Social Transformations», «Global Health Service» (в течение семестра) – 15 баллов.
2. Письменные переводы текстов с русского языка на английский по темам «Globalization», «IT-Development», «Migration», «Environmental Issues», «International Unions», «Social Transformations», «Global Health Service» (в течение семестра) – 15 баллов.
3. Доклады и обсуждение теоретических аспектов перевода по темам «Определение и виды перевода», «Перевод неологизмов», «Перевод имен собственных», «Перевод свободных словосочетаний», «Перевод фразеологизмов», «Перевод псевдоинтернациональной лексики», «Перевод интернациональной лексики», «Перевод терминов» (в течение семестра) – 5 баллов.
4. Перевод предложений по темам «Перевод неологизмов», «Перевод имен собственных», «Перевод свободных словосочетаний», «Перевод фразеологизмов», «Перевод псевдоинтернациональной лексики», «Перевод интернациональной лексики», «Перевод терминов» (в течение семестра) – 10 баллов.
5. Контрольная работа по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский (1 работа) – 25 баллов.
6. Устные переводы с английского языка на русский и с русского языка на английский по темам «Globalization», «IT-Development», «Migration», «Environmental Issues», «International Unions», «Social Transformations», «Global Health Service» (в течение семестра) – 30 баллов.

II. По окончании дисциплины студенты должны

-переводить аутентичные тексты научного и публицистического стиля с русского языка на английский и с английского на русский в письменной и устной форме.

III. Аттестация по дисциплине будет проходить следующим образом:

Зачет в форме перевода с листа (sight-translation) текстов с английского языка на русский и с русского на английский по пройденным темам «Globalization», «IT-Development», «Migration», «Environmental Issues», «International Unions», «Social Transformations», «Global Health Service».

IV. Итоговая отметка студента будет рассчитываться следующим образом:

Для получения зачета необходимо набрать не менее 51 балла из 100 возможных.

100-балльная шкала	Российская система (5-балльная шкала)	Оценка ECTS*		Бинарная шкала
0 – 50	Неудовлетворительно «2»	F	Fail	Не зачтено
51 – 64	Удовлетворительно «3»	E	Sufficient	
65 – 74	Хорошо	D	Satisfactory	Зачтено
75 – 84		C	Good	
85 – 94	Отлично	B	Very good	
95 – 100		A	Excellent	

*Интерпретация оценок ECTS:

Excellent – выдающиеся знания с возможными незначительными погрешностями;

Very good – знания выше среднего уровня, с некоторыми ошибками;

– правильно выполненная работа с несколькими заметными ошибками;

Satisfactory – работа, выполненная удовлетворительно, с заметными недостатками;

Sufficient – знания, удовлетворяющие минимальным критериям;

Fail – знания, не удовлетворяющие минимальным критериям.

V. Краткий перечень обязательных материалов для подготовки к зачету:

1. **Гарбовский, Н. К.** Теория перевода: Учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2020. – 387 с.

2. **Латышев, Л. К.** Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2020. – 263 с.

3. **Прошина, З. Г.** Теория перевода: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2020. – 320 с.